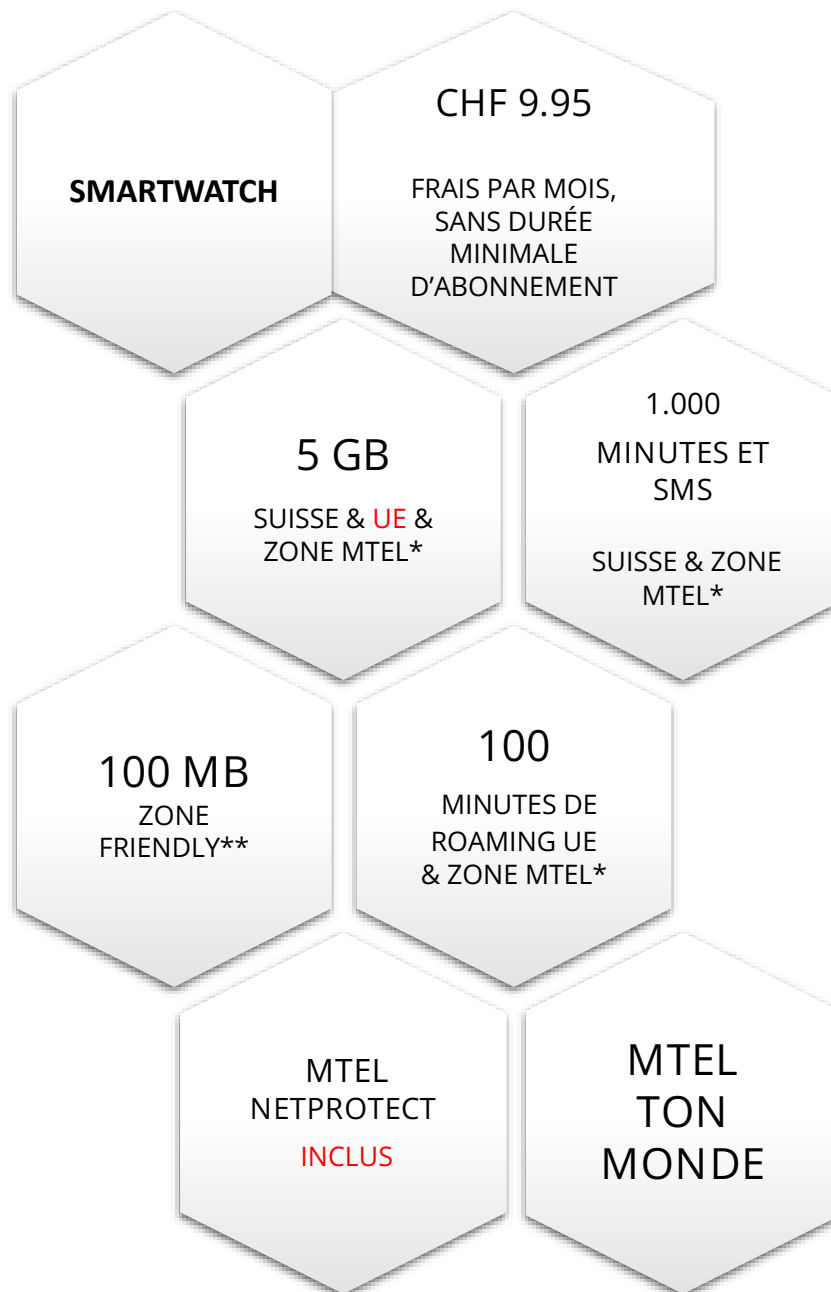


## VUE D'ENSEMBLE DES TARIFS



DESCRIPTION DE LA PRESTATION TARIF MOBILE MTEL  
SWITZERLAND

### 1.1 DÉTAILS DU TARIF:

<b>NOM DU TARIF</b>	MTEL SMARTWATCH
<b>DURÉE MINIMALE D'ABONNEMENT</b>	AUCUNE
<b>FRAIS MENSUELS</b>	CHF 9,95
<b>FRAIS D'ACTIVATION</b>	-

### 1.2 DESCRIPTION DU TARIF:

<b>GIGAOCTETS INCLUS</b>	5 GB
<b>GIGAOCTETS VALABLES EN</b>	Suisse, Union européenne, Serbie, Monténégro, Bosnie-Herzégovine
<b>VITESSES MAXIMALES</b>	Réseau 4G (high speed) 150 Mbit/s (download) et 150 Mbit/s (upload) Réseau 3G (high speed) 42 Mbit/s (download) et 42Mbit/s (upload)
<b>MINUTES ET SMS INCLUS</b>	1.000; les unités peuvent être utilisées sous forme de minutes ou de SMS, en dehors des appels et des SMS aux numéros spéciaux (par exemple, 084x, 090x, 18xx), numéros courts et services à valeur ajoutée. Ces unités sont également valables pour la zone MTEL: Serbie (mts), Monténégro (m:tel Crna Gora), Bosnie-Herzégovine (m:tel Banja Luka) et Autriche (m:tel Austria). La règle du «fair use» s'applique.
<b>REMARQUE SUR LES DONNÉES</b>	Les vitesses de transmission indiquées représentent des performances maximales et ne peuvent être garanties. La vitesse réelle de la connexion Internet dépend, par exemple, de la topographie, de la couverture du réseau, de la distance au pylône de transmission, de la puissance du signal dans/en dehors des bâtiments ou d'autres facteurs et peut être inférieure à la vitesse maximale indiquée.
<b>DONNÉES INCLUSES POUR ROAMING BONUS</b>	100 MB
<b>VALABLE POUR:</b>	Albanie, Turquie, Kosovo, Russie, Égypte, Macédoine du Nord
<b>MINUTES ET SMS INCLUS POUR ROAMING BONUS</b>	100 valables au sein de l'Union européenne, la Serbie, la Bosnie-Herzégovine, la Turquie, l'Albanie, la Russie, la Macédoine du Nord, l'Égypte, le Kosovo, le Monténégro et pour les appels vers la Suisse depuis ces pays et zones
<b>MTEL NETPROTECT</b>	MTEL Netprotect – protection Internet de MTEL incluse dans le forfait

**APPELS 2.0 – RUN ON RATES & APPELS À L'ÉTRANGER:**

<b>VALIDITÉ:</b>	APRÈS AVOIR UTILISÉ LES MINUTES LIBRES ÉVENTUELLEMENT INCLUSES DEPUIS LA SUISSE VERS LES ZONES/PAYS INDIQUÉS
<b>AU SEIN DU RÉSEAU:</b>	mts (Serbie), mtel Bosnie-Herzégovine, MTEL Monténégro, MTEL AUSTRIA,
<b>TARIFS STANDARDS</b>	Prix pour téléphoner vers l'étranger <a href="http://www.mtel.ch/de/international">www.mtel.ch/de/international</a>
<b>ZONE 1b:</b>	Serbie, Bosnie-Herzégovine, Monténégro, Macédoine du Nord, Suisse et autres réseaux
<b>ZONE 2:</b>	Islande, Liechtenstein, Andorre, Îles Féroé, Slovaquie, Hongrie, Allemagne, Finlande, Portugal, Suède, Bulgarie, Luxembourg, Malte, Italie, Slovénie, Belgique, Norvège, Martinique, Pays-Bas, Espagne, Royaume-Uni, Croatie, Chypre, Lituanie, France, Réunion, Pologne, Gibraltar, Grèce, Roumanie, Danemark, Estonie, Vatican, République tchèque, Lettonie
<b>ZONE 3:</b>	Libye, Albanie, Argentine, Tunisie, Maroc, Algérie, Israël, Singapour, Biélorussie, Monaco, Mexique, Japon, Kosovo, Russie et Kazakhstan, Moldavie, États-Unis, Canada et Caraïbes, Turquie, Palestine, Ukraine, Nouvelle-Zélande, Hong Kong, Australie
<b>ZONE 4:</b>	Afrique du Sud, Philippines, Taïwan, Corée du Sud, Malaisie, Brésil, Chili, Azerbaïdjan, Géorgie, Venezuela, Arménie
<b>ZONE 5:</b>	Syrie, St. Vincent, Groenland, Îles Caïmans, Libéria, Qatar, Antigua-et-Barbuda, Inde, Mali, Chine, Saint Kitts, Botswana, Dominique, Macao, Pakistan, Côte d'Ivoire, Somalie, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Bolivie, Île Maurice, Ghana, Yémen, Sierra Leone, Arabie Saoudite, Suriname, Bahreïn, Guyane, Koweït, Thaïlande, Panama, Irak, Gambie, Paraguay, Afghanistan, Tadjikistan, Émirats arabes unis, Éthiopie, Barbade, Soudan du Sud, Anguilla, Bénin, Costa Rica, Oman, Colombie, Égypte, Guyane française, Guadeloupe, Uruguay, Montserrat, Guinée équatoriale, Kirghizstan, Mongolie, Maldives, Djibouti, Îles Cook, Sainte-Lucie, Îles vierges britanniques, Pérou, Tanzanie, Sri Lanka, Indonésie, Vietnam, Ouzbékistan, Jamaïque, Cap-Vert, Ouganda, Nigeria, Iran, Turkménistan, République démocratique du Congo, Grenade, Cuba, Bangladesh, Kenya
<b>ZONE 6:</b>	SATELLITE

**2.1 ZONES, FRAIS APRÈS CONSOMMATION DES UNITÉS GRATUITES INCLUSES ET AUTRES REMARQUES:**

<b>ZONE MTEL / MTEL INTERNE</b>	CHF 0.05
<b>ZONE 1b</b>	CHF 0.30
<b>ZONE 2</b>	CHF 0.30
<b>ZONE 3</b>	CHF 0.50
<b>ZONE 4</b>	CHF 1.50
<b>ZONE 5</b>	CHF 7.00
<b>ZONE 6: SATELLITE</b>	CHF 15.00
<b>ENVOI DE SMS VERS L'ÉTRANGER</b>	CHF 0.09 par SMS (sauf satellite = CHF 0.30 par SMS)
<b>NUMÉROS SPÉCIAUX, PREMIUM ET COURTS</b>	Les appels vers les numéros spéciaux, premium et courts à l'étranger sont bloqués.
<b>NUMÉROS GRATUITS</b>	Les appels vers les numéros gratuits à l'étranger sont facturés au tarif standard pour les appels vers l'étranger. Les numéros gratuits étrangers peuvent être payants même s'ils sont décrits comme gratuits.

	Les appels depuis la Suisse à des personnes utilisant un numéro de téléphone mobile qui se trouvent par exemple sur un navire de croisière et pour lesquelles l'appel passe par une connexion satellite seront facturés au tarif national suisse normal. La personne appelée paie l'appel entrant en fonction du tarif de roaming par satellite (voir <a href="http://www.mtel.ch/de/p/m/roaming">www.mtel.ch/de/p/m/roaming</a> )
APPELS VERS UNE PERSONNE AYANT UN NUMÉRO SATELLITE	Les appels depuis la Suisse à des personnes avec un numéro satellite (par exemple, 0087, 0088) seront facturés à un tarif par minute plus élevé en fonction du réseau satellite, jusqu'à un maximum d'environ CHF 15.00.
RENOI D'APPELS À L'ÉTRANGER	Les renvois d'appels vers un numéro étranger sont bloqués.
FRÉQUENCE DE FACTURATION DES APPELS TÉLÉPHONIQUES	Chaque minute. Chaque minute démarrée est facturée comme une minute pleine.
FRAIS D'ÉTABLISSEMENT D'UN APPEL	Aucun

### 3.0 REMARQUES GÉNÉRALES SUR LES APPELS TÉLÉPHONIQUES EN SUISSE:

APPELS ENTRANTS	Gratuit
NUMÉROS SPÉCIAUX ET COURTS	Les appels vers les numéros spéciaux et courts sont facturés selon des tarifs spéciaux. Liste de prix valable pour les numéros spéciaux et courts <a href="http://www.mtel.ch/de/rechtliches">www.mtel.ch/de/rechtliches</a>  084x (0840, 0842, 0844, 0848): numéros à coûts partagés à tarif unique, quel que soit le lieu en Suisse d'où provient l'appel, maximum 7 centimes par minute (+ TVA, prix maximal d'un appel national vers un téléphone fixe). Le prix final par appel est arrondi à 10 centimes.
BLOCAGE DES NUMÉROS À VALEUR AJOUTÉE	Les numéros à valeur ajoutée premium 090x et 0906 peuvent être bloqués sur demande.
NUMÉROS GRATUITS	Les appels vers ces numéros 0800 sont gratuits.
RENOI D'APPEL	Le renvoi d'appels vers la boîte de messagerie vocale MTEL est gratuit. Sinon, les frais d'appel facturés sont ceux qui seraient dus si l'on appelait depuis sa propre ligne vers la cible du renvoi.
LECTURE DE MESSAGES VOCAUX	Gratuit
ENREGISTREMENT DES MESSAGES VOCAUX	8 jours
FRÉQUENCE DE FACTURATION DES APPELS TÉLÉPHONIQUES	Chaque minute. Chaque minute démarrée est facturée comme une minute pleine.
FRAIS D'ÉTABLISSEMENT D'UN APPEL	Aucun

#### 4.0 ZONES DE ROAMING

<b>ZONE 1A ZONE MTEL*</b>	Serbie, Bosnie-Herzégovine, Monténégro, Autriche
<b>ZONE 1B</b>	Serbie, Bosnie-Herzégovine, Monténégro, Macédoine du Nord, autres opérateurs
<b>ZONE 2 - UE</b>	Autriche, Belgique, Bulgarie, Danemark, Allemagne, Estonie, Finlande, France (y compris, Guyane française, Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Barthélemy, Saint-Martin), Grèce, Grande-Bretagne (y compris, Gibraltar, Guernesey, Jersey, Île de Man), Irlande, Islande, Italie (y compris, Saint-Marin, Vatican), Croatie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Portugal (y compris, Açores, Madère), Roumanie, Suède, Slovaquie, Slovénie, Espagne (y compris, les îles Canaries), République tchèque, Hongrie, Chypre
<b>ZONE 2A - ZONE FRIENDLY**</b>	Turquie, Kosovo, Albanie; Russie, Égypte, Macédoine du Nord, Israël, Inde*
<b>ZONE 3</b>	Andorre, Îles Féroé, Moldavie, Arménie, Azerbaïdjan, Biélorussie, Kazakhstan, Monaco, Ukraine, Ouzbékistan, Géorgie, Macédoine
<b>ZONE 4</b>	États-Unis, Canada, Australie, Bahamas, Bermudes, République dominicaine, Porto Rico,
<b>ZONE 5</b>	Tous les autres pays et territoires

\* Seule la connexion de données est possible

4.1 TABLEAU DES FRAIS DE ROAMING: Valable après avoir consommé les éventuelles minutes libres ou le volume de données compris dans la formule

ROAMING	Zone dans laquelle se trouve l'interlocuteur					
	ZONE MTEL (1a)	Zone 2 (UE)	Zone 1c (FRIENDLY)	Zone 3	Zone 4	Zone 5
Appels sortants vers: (par minute démarrée)						
Suisse autres réseaux	CHF 0.60	CHF 0.60	CHF 0.60	CHF 4.00	CHF 4.00	CHF 4.00
Zone 1a (ZONE MTEL)*, y compris MTEL Suisse	CHF 0.06	CHF 0.60	CHF 0.60	CHF 4.00	€ 3,99	CHF 4.00
ZONE 1b	CHF 0.50	CHF 0.60	CHF 0.60	CHF 4.00	CHF 4.00	CHF 4.00
Zone 2 (UE)	CHF 0.26	CHF 0.60	CHF 0.60	CHF 4.00	CHF 4.00	CHF 4.00
Zone 1c (FRIENDLY)**	CHF 0.50	CHF 0.60	CHF 0.60	CHF 4.00	CHF 4.00	CHF 4.00
Zone 3	CHF 1.50	CHF 1.50	CHF 4.00	CHF 4.00	CHF 4.00	CHF 4.00
Zone 4	CHF 4.00	CHF 4.00	CHF 4.00	CHF 4.00	CHF 4.00	CHF 4.00
Zone 5	CHF 4.00	CHF 4.00	CHF 4.00	CHF 4.00	CHF 4.00	CHF 4.00
SMS	CHF 0.09	CHF 0.09	CHF 0.09	CHF 4.00	CHF 0.30	CHF 0.45
Appels entrants	GRATUIT	GRATUIT	GRATUIT	CHF 4.00	CHF 2.00	CHF 4.00
Transfert de données par 100 KB	CHF 0.03	CHF 0.0021	CHF 0.03	CHF 4.00	CHF 16.99	CHF 16.99

#### 4.2 INFORMATIONS DÉTAILLÉES ROAMING

<b>ACTIVATION ET DÉSACTIVATION DU ROAMING AU TARIF STANDARD</b>	<p>Le roaming de données au tarif standard (facturation par Mo consommé) est désactivé par défaut à l'étranger et peut être activé dans MY MTEL Selfcare.</p> <p>Par défaut, le roaming téléphonique et SMS est activé à l'étranger.</p>
<b>MY MTEL SELFCARE</b>	<p>L'accès à MY MTEL Selfcare est gratuit à travers le monde sur: <a href="http://my.MTEL.ch/login">my.MTEL.ch/login</a></p> <p>Le service Selfcare offre les fonctions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Paramètres de roaming</li> <li>Activer ou désactiver le répondeur de la boîte de messagerie à l'étranger</li> <li>Autoriser ou bloquer les appels, les SMS et les connexions de données à bord des bateaux et des avions</li> <li>Activer ou désactiver le roaming au tarif standard</li> <li>Activer ou désactiver la réception d'un SMS d'information sur le roaming</li> </ul> <p>Limite des coûts de protection pour l'itinérance de données</p> <p>Informations sur les paquets de données installés</p> <p>Informations sur le crédit de données utilisé</p> <p>Achat d'options de roaming intéressantes</p> <p>Tarifs standards de roaming</p>
<b>TARIFS STANDARDS DE ROAMING</b>	<p>Pour réduire les coûts, votre équipe MTEL vous conseille d'activer des paquets de données de roaming.</p> <p>Les prix basés sur l'utilisation dépendent du pays dans lequel vous vous trouvez (région 1-3). Chaque Mo consommé est facturé. Si aucun crédit ou paquet de données n'est inclus dans l'abonnement mobile correspondant ou si ceux-ci ont tous été consommés, les prestations suivantes seront facturées au tarif standard de roaming:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Appels entrants et sortants</li> <li>- SMS sortants</li> <li>- Internet mobile et échange de données</li> </ul> <p>Liste détaillée des prix de roaming: <a href="http://www.MTEL.ch/de/p/m/roaming">www.MTEL.ch/de/p/m/roaming</a></p>
<b>HIÉRARCHIE DU ROAMING, UNITÉS ET OPTIONS INCLUSES</b>	<p>Si, lors d'un séjour à l'étranger, plusieurs crédits ou options de roaming sont disponibles, ceux-ci seront consommés et facturés dans l'ordre suivant:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Data Plus S/XL ou Data Roaming S/XL, si activé.</li> <li>Crédit de roaming inclus dans l'abonnement mobile</li> <li>Tarifs standards de roaming avec facturation de chaque Mo consommé – si activé.</li> </ul>
<b>FRÉQUENCE DE FACTURATION DES APPELS TÉLÉPHONIQUES</b>	<p>À la seconde près, arrondissement aux prochains 10 centimes par appel.</p> <p>Exception: les appels sortants sont facturés au prix d'un appel de 30 secondes au moins par appel.</p>
<b>FRÉQUENCE DE FACTURATION DES DONNÉES</b>	<p>Au kilooctet près, arrondissement aux prochains 10 centimes par session.</p>
<b>FRAIS D'ÉTABLISSEMENT D'UN APPEL</b>	<p>Aucun</p>
<b>NUMÉROS SPÉCIAUX ET COURTS</b>	<p>Les appels à l'étranger vers des numéros spéciaux et courts spécifiques au pays, ainsi que les numéros à valeur ajoutée, peuvent être facturés à un tarif plus élevé. De tels appels sont exclus du crédit disponible pour les appels.</p>
<b>NUMÉROS GRATUITS</b>	<p>Les appels dans le pays de résidence vers les «numéros gratuits» ou dans un autre pays sont facturés à un tarif plus élevé comme les numéros spéciaux et sont exclus du crédit disponible pour les appels.</p>
<b>ROAMING SATELLITES</b>	<p>Le roaming par connexion satellite, par exemple, à bord des avions ou des navires de croisière, est bloqué.</p>

<b>RENOI D'APPEL</b>	En cas de renvoi d'appels depuis l'étranger (par exemple, vers un téléphone fixe en Suisse), les appels entrants et les appels sortants renvoyés seront facturés au tarif standard de roaming.
<b>RENOI VERS LA BOÎTE DE MESSAGERIE VOCALE</b>	Gratuit, désactivation de la boîte de messagerie: #145#, activation de la boîte de messagerie: *145#
<b>LECTURE DE MESSAGES VOCAUX</b>	Les appels depuis l'étranger vers la boîte de messagerie vocale pour écouter les messages vocaux seront facturés au tarif standard de roaming.
<b>CONTRÔLE DES FRAIS DE ROAMING</b>	<p>Vous serez informé automatiquement par SMS du tarif de roaming applicable lors de chaque séjour à l'étranger. La réception du SMS d'information sur le roaming peut être activée/désactivée dans MY MTEL Selfcare</p> <p>Une limite mensuelle de CHF 100 est activée par défaut. Cette limite peut être modifiée ou désactivée dans MY MTEL Selfcare. Lorsque cette limite est atteinte, le trafic de données est bloqué jusqu'à la fin du mois.</p> <p>La limite des frais de roaming comprend les coûts pour les données de roaming consommée au cours d'un mois sans les frais pour les options de roaming ou les paquets de données de roaming.</p> <p>La limite des frais de roaming comprend les frais de données de roaming consommés au cours d'un mois civil. Dans certaines circonstances et en fonction du pays dans lequel a lieu le trafic de données, il peut y avoir un délai entre le volume de roaming généré et le blocage du trafic de données.</p>

#### 5.0 REMARQUES GÉNÉRALES SUR LA DURÉE DU CONTRAT:

<b>ACTIVATION</b>	L'abonnement est activé au jour de l'inscription ou à un jour souhaité en cas de portage du numéro.
<b>ABONNEMENTS SANS DURÉE MINIMALE, RÉSILIATION</b>	Un abonnement sans durée minimale peut être résilié à la fin de chaque mois avec un préavis de 60 jours.
<b>ABONNEMENTS AVEC UNE DURÉE MINIMALE, RÉSILIATION</b>	Certaines offres peuvent être liées à une durée minimale de contrat. Les conditions de l'offre sont applicables. Le contrat mobile peut alors être résilié avec un préavis de 60 jours à la fin de la durée minimale du contrat. Après expiration de la durée minimale du contrat, il est possible de résilier le contrat à tout moment à la fin du mois avec un préavis de 60 jours.

<b>UNITÉS/CRÉDIT INCLUS</b>	Tout contingent d'appels, de SMS ou de données non utilisé pour une période particulière expire et n'est pas transféré à la période suivante.
<b>FRAIS DE SERVICE</b>	Voir la liste de prix pour les frais de service <a href="http://www.mtel.ch/de/rechtliches">www.mtel.ch/de/rechtliches</a>
<b>OPTIONS SUPPLÉMENTAIRES DISPONIBLES</b>	<p>Appels vers l'UE: Call EU S et Call EU XL</p> <p>Plus de données: Data Plus S et Data Plus XL</p> <p>Plus de données dans la Friendly Zone: Data Roaming S et Data Roaming XL</p> <p>Plus de minutes à l'étranger: Call Home S et Call Home XL</p> <p>Plus de minutes en Suisse: Minutes Plus</p> <p>Données de roaming dans le monde entier: Roaming World Data</p> <p>Appels en roaming dans le monde entier: Roaming World Voice</p>
<b>HOTLINE / SERVICE D'ASSISTANCE</b>	Service d'assistance téléphonique gratuit en cas d'appel depuis votre numéro de téléphone portable MTEL depuis la Suisse au numéro +41 78474 74 74. Les appels depuis d'autres réseaux mobiles ou fixes peuvent être facturés.

ÉLÉMENTS DU CONTRAT

1. Dispositions du contrat
2. Dispositions particulières pour les services de téléphonie mobile
3. Conditions générales
4. Descriptions des prestations et conditions de l'offre actuelles

Tous les documents sont disponibles sur [www.mtel.ch/de/rechtliches](http://www.mtel.ch/de/rechtliches)

**Cet abonnement est destiné à un usage personnel normal en Suisse et ne doit pas être utilisé majoritairement ou exclusivement à l'étranger ou cédé à des utilisateurs à l'étranger pendant une période prolongée.**  
**Sous réserve de coquilles, d'erreurs factuelles et d'impression.**